

Sommaire

ACTUALITES

Après le décès de Karékine 1^{er}

Election du nouveau Catholicos
Page 1

Karékine 1^{er}
L'action et la biographie
Pages 3 et 4

Relation d'un entretien de
H. Garévorian, de Noisy-le-Grand,
avec Karékine 1^{er}
Page 5

ACTIVITES

Bibliographie 1999
sur notre site Internet
Page 6

CARNET

Les anniversaires
Page 2

VOYAGES

Ani, voyage mélancolique
Page 7

CADEAUX

Les productions de
l'Ecole Tebrotzassère,
du Raincy
Page 8

Site Internet de l'ACAM

www.acam-france.org

- Activités de l'ACAM
- Activités arméniennes en France via l'Arménoscope
- Anciens numéros du *Bulletin*
- Informations détaillées sur les structures culturelles, les écoles, les églises de France
- Informations sur l'Arménie
- Forum, Puzzle, Quizz culturels
- e-mail : info@acam-france.org

Bibliographie arménienne :
246 auteurs, 402 ouvrages

Election du nouveau Catholicos de tous les Arméniens

Le 29 juin 1999 à 17 h 55, Sa Sainteté Karékine 1^{er}, Catholicos de tous les Arméniens, s'est éteint. Dans la tradition de l'Église arménienne, quel est le mode de désignation de son successeur ?

À la différence de l'Église catholique pour la désignation du Pape, tous les Arméniens du monde, civils ou ecclésiastiques, aussi bien d'Arménie que de la Diaspora, peuvent participer à l'élection du Catholicos.

Il se constitue un Conseil national de l'Église arménienne composé du Collège de tous les évêques et de délégués élus. Les fidèles de l'Église arménienne désignent leurS déléguéS, parmi les civils ou le clergé. Ainsi, les civils sont automatiquement majoritaires dans ce Conseil (près des deux tiers).

Le Locum Tenens, assurant l'intérim du Catholicos, convoque les membres du Conseil pour une première assemblée. Après certaines formalités et présentation de rapports concernant la préparation des élections, il invite les délégués à l'élection d'un Bureau de l'Assemblée générale, composé d'un Président et de secrétaires.

Tous les évêques sont d'office candidats au poste du Catholicos.

Le Président de l'Assemblée après avoir présenté la liste des évêques, présents ou absents, demande à ceux qui ne maintiennent pas leur candidature de se manifester. Entre-temps, on forme une commission électorale. Chaque membre, évêque ou délégué élu, a droit à une voix. L'élection se fait à bulletin secret, à plusieurs tours. Au premier tour, on ne garde que les trois qui ont obtenu le plus de voix ; au deuxième, les deux premiers ; au troisième tour, le candidat qui obtient le plus de voix est élu. Donc, au maximum, il peut y avoir trois tours. Le Président de l'Assemblée proclame l'élection du nouveau Catholicos.

Et les cloches de la Cathédrale d'Etchmiadzine sonnent en signe de joie, tandis que le clergé rassemblé chante Des cantiques : « Soit joyeuse Sainte Eglise » (Ouragh lir Sourp Yegueghetsi) et « Etchmiadzine i horé » Après quoi le nouveau Catholicos adresse son premier message et donne sa bénédiction.

L'élection en vue aura lieu le 26 octobre prochain ; ce sera le 132^e Catholicos de tous les Arméniens.

Vous lirez en pages intérieures plusieurs articles consacrés à la vie et à l'œuvre du défunt catholicos Karékine 1^{er}.

Le président de l'ACAM
Philippe PILIBOSSIAN

*Au programme du Centre
Michel-Simon, à Noisy-le-Grand*

**18e Salon des Arts plastiques de Marne-la-Vallée
du samedi 30 octobre au mardi 30 novembre 1999**

Commissaire de l'exposition : Mme Marie-Jeanne Lataix,
présidente de l'Association d'Art Plastique de Marne-la-Vallée

**Conférences Connaissance du monde
Splendeur des « Mille et une » Turquie
Mardi 25 janvier 2000**

Film de Gérard Civet

Histoire millénaire à travers ses sites célèbres : le site archéologique d'Ani, longtemps interdit aux caméras, le mont Ararat où échoua l'arche de Noé, Istanbul, les sombres vallées du Tigre et de l'Euphrate...

A 13 h 45 pour les scolaires et 20 h 30 pour les adultes.

L'arménien aux Langues'O (INALCO)

Calendrier de rentrée

Information transmise par Mme Anaid Donabedian

Réunion pédagogique de rentrée (contact avec les enseignants, information et inscriptions pédagogiques) :

Vendredi 15 octobre 1999, à 11 heures

Centre Universitaire de Clichy, 104, quai de Clichy, Métro Mairie de Clichy.

Début des cours : Lundi 17 octobre 1999

Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise, les cours de première année étant accessibles aux débutants complets.

Sont enseignés : arménien occidental, arménien classique (krapar), arménien oriental, littérature, histoire, histoire de l'art, didactique, linguistique.

Cette année, les cours auront lieu, selon les niveaux, le lundi, mercredi et vendredi.

Effectuer au préalable une inscription administrative (étudiants et auditeurs libres) : renseignements au 2 rue de Lille, 75007 Paris, Métro Saint-germain-des-Prés,
Tél. : 01 49 26 42 00, service scolarité.

Anniversaire de mariage

*Nous avons le plaisir d'adresser à nos amis
Andrée et Saro Minassian, nos meilleurs voeux de
bonheur pour le 15^e anniversaire de leur mariage,
célébré le 21 juillet 1984 !*

**Le secrétaire de l'ACAM
Jean-Pierre HATCHIKIAN**



**JOYEUX ANNIVERSAIRE
EN OCTOBRE 1999**

- le 3, Aznive ALADJIAN, Bry-sur-Marne
- le 5, Alexandre SIYAHIAN, Champs-sur-Marne
- le 5, Taline ZADOURIAN, Bry-sur-Marne
- le 8, Nechan SAMOUELIAN, Aulnay-sous-Bois
- le 13, Azad KIBARIAN, Paris
- le 13, Alex MAZLEMIAN, Villemomble
- le 14, Vasken PHILIPPOSIAN, Gagny
- le 18, Pierre KURKDJIAN, Gournay-sur-Marne
- le 19, Paul MELKONIAN, Champigny-sur-Marne
- le 21, Armand ZAHREDJIAN, Villemomble
- le 22, Nathalie HANLIYAN, Le Perreux
- le 27, Gayané MINASSIAN, Le Raincy
- le 28, Véronique TOKATLIAN, Croissy-Beaubourg

**JOYEUX ANNIVERSAIRE
EN NOVEMBRE 1999**

- le 2, Sylvie BEDIKIAN, Champigny-sur-Marne
- le 2, Azad DER SARKISSIAN, Le Perreux-sur-Marne
- le 7, Jean-Pierre HOUBOUYAN, Neuilly-Plaisance
- le 8, Marie ANTREASSIAN, Villemomble
- le 8, Guillaume TCHIBOUKDJIAN, Neuilly-Plaisance
- le 8, Laurianne VAGHARCHAKIAN, Chelles
- le 9, Roger PENICHON, Pierrefitte
- le 13, Mathias MORILLE, Chelles
- le 17, Serge KAZANDJIAN, Gournay-sur-Marne

**JOYEUX ANNIVERSAIRE
EN DECEMBRE 1999**

- le 1er, Claude TCHIBOUKDJIAN, Neuilly-Plaisance
- le 2, Georges ANTREASSIAN, Villemomble
- le 9, Pierre BEYEKLIAN, Le Kremlin-Bicêtre
- le 10, Samantha DEVERSIN, Champs-sur-Marne
- le 10, Zarouhie DJIVELEKIAN, Noisy-le-Grand
- le 10, Danièle VAGHARCHAKIAN, Chelles
- le 11, Hera DER SARKISSIAN, Le Perreux-sur-Marne
- le 12, Ohannès DEMIRDJIAN, Paris
- le 20, Cécile HADJIAN, Nogent-sur-Marne
- le 21, Arto HANLIYAN, Le Perreux-sur-Marne
- le 21, Mireille PENICHON, Montpellier
- le 22, Stephan SABONDJIAN, Le Raincy
- le 26, Véronique SABONDJIAN, Le Raincy
- le 27, Florette KURKDJIAN, Gournay-sur-Marne
- le 29, Saro MINASSIAN, Le Raincy

29 juin 1999

Décès du Catholicos Karékine 1^{er}

Lettré et homme d'action.

L'action

Le Catholicos Karékine se trouva successivement à la tête des deux juridictions suprêmes de l'église arménienne, tout d'abord à partir de 1983 comme Catholicos de la Grande Maison de Cilicie, basée à Beyrouth, puis en 1995, en prenant le plus haut poste de l'Eglise arménienne, à Etchmiadzine en Arménie. Il fut élu 131^e Patriarche et Catholicos suprême de tous les Arméniens le 4 avril 1995, succédant ainsi au Catholicos décédé Vazken Ier, qui avait dirigé l'Eglise pendant près de quatre décennies.

Cependant, son règne fut inconfortable en tant que chef suprême de l'Eglise. Elu au deuxième tour par l'Assemblée ecclésiale, par des représentants des principales communautés arméniennes du monde - composée de religieux et de laïques - Karékine, né en Syrie, ne fut jamais complètement accepté en Arménie même, où un fossé invisible sépare toujours ceux venus de la diaspora des natifs du pays. Il a également souffert de ce qui a été perçu comme une relation trop proche avec l'ancien Président Levon Ter-Petrossian (issu lui aussi de la diaspora), qui avait vigoureusement favorisé sa candidature aux dépens de plusieurs évêques locaux.

Connu pour ses qualités d'orateur, Karékine fut de plus en plus affaibli dans ses dernières années par le cancer du larynx qui devait finalement l'emporter. Il fut opéré plusieurs fois aux Etats-Unis - sans succès - et revint en Arménie en mars 1999, incapable de parler. Pendant son traitement, l'archevêque d'Erevan fut nommé locum tenens.

Une des tâches principales qui attendait Karékine dans l'ancienne république soviétique fut la reconstruction d'un diocèse opérationnel et des structures administratives. Il fallait de nouveaux prêtres, des églises devaient être remises en état ou construites. Tout ceci pendant une période marquée par la crise économique. En deux ans, il parvint à doubler la taille du séminaire d'Etchmiadzine et ren-

forcer l'action du Centre d'éducation chrétienne. Il a également joué un rôle principal dans la préparation de la célébration, en 2001, du 1 700^e anniversaire de l'introduction du christianisme comme religion d'Etat en Arménie.

A la différence d'autres ecclésiastiques plus âgés, Karékine pensait qu'il ne fallait pas répondre à la « menace » des nouveaux mouvements par une répression d'Etat, mais par un meilleur enseignement de l'Eglise. « Notre pays n'est pas une table rase, un espace vide pour l'expérimentation religieuse, déclarait-il en 1994. L'Eglise doit dépasser l'opposition ou la condamnation de sectes ou cultes nouveaux. Elle doit labourer le champ. Nous devons sortir, rencontrer les gens dans leurs maisons, leurs usines, dans les villes et les villages.»

Karékine considérait son entrevue de décembre 1996 au Vatican avec le pape Jean-Paul II comme une réussite éclatante. Les deux pontifes eurent un entretien privé de 25 minutes avant de signer une déclaration commune sur la nature du Christ en présence des évêques arméniens venus du monde entier. La déclaration a été largement diffusée - au moins auprès des catholiques - comme mettant fin au schisme séparant l'Eglise Catholique et l'Eglise Arménienne pendant quinze siècles.

Cependant, plusieurs évêques arméniens - qui ne prirent connaissance de la déclaration que pendant le vol de retour au départ de Rome - étaient mécontents à la fois du contenu du texte et de la façon dont Karékine l'avait signé sans une large consultation. Ce sentiment d'opposition était largement répandu, surtout dans les rangs des ecclésiastiques traditionalistes et anti-oecuméniques rassemblés autour de l'évêque Parkev Martirosian du Nagorno-Karabakh.

Le Catholicos voyait une visite papale en Arménie comme un moyen de cimenter ces relations. Jean-Paul II fut officiellement invité par le gouvernement arménien et l'Eglise début 1999. La visite

était pour Juillet 1999. Cependant, la santé déclinante de Karékine conduisit à l'annulation de la visite, au grand soulagement de tous ses opposants ; un autre projet d'ajouter une visite d'une journée en Arménie après la visite du Pape en Pologne échoua également, cette fois-ci du fait de la santé du Pape.

La biographie

Né Nichan Sarkissian dans la diaspora arménienne de Syrie, il entra au séminaire du Catholicos arménien de Cilicie, situé dans la banlieue de Beyrouth à Antélias. Ordonné diacre en 1949, il termina de brillantes études en 1952. La même année, il fut ordonné prêtre célibataire, prenant le nom de Karékine, et entra au monastère du Catholicos.

Il reçut le grade de « vartabed » (archimandrite) en 1955 et rejoignit le corps enseignant du premier séminaire d'Antélias en tant que professeur, puis comme doyen. De 1957 à 1960 il étudia la théologie à l'université d'Oxford, traitant dans sa thèse des motifs pour lesquels l'Eglise arménienne avait été absente du Concile de Chalcédoine en l'an 451 et avait rejeté ses conclusions théologiques 50 ans plus tard (thèse éditée en 1965 sous le titre *Le Concile de Chalcédoine et l'Eglise arménienne*).

Au cours de la décennie suivante, Karékine servit de bras-droit à Khorène Ier, le Catholicos de Cilicie d'alors, tout en participant à des conférences religieuses dans le monde entier. Il joua un rôle principal dans l'introduction de la juridiction d'Antélias au sein du Conseil Mondial des Eglises en 1962. De 1962 à 1965 il fut observateur au Concile Vatican II.

Il fut élevé au grade d'archimandrite senior en 1963, consacré évêque de Téhéran en 1964, et en 1971 fut nommé évêque du diocèse Irano-indien, avec siège à Ispahan. En 1973 il fut nommé Archevêque et primat de la Prélatrice de l'Est des Etats-Unis, avec siège à New York.

(voir suite page4)

Biographie du Catholicos Karékine 1^{er} (suite)

(suite de la page 3)

En 1977 il retourna à Beyrouth et fut élu le 29 mai Catholicos de la Grande Maison de Cilicie. Il servit en qualité de Catholicos Coadjuteur aux côtés de Khorène jusqu'à la mort de ce dernier en 1983, où il devint le Catholicos Karékine II (à ne pas confondre avec son élection à Etchmiadzine, quand il devint Karékine I^{er}, étant le premier « Karékine » à tenir ce poste). Il tenait le développement de l'éducation religieuse dans le Catholicosnat pour prioritaire, comme l'expansion de la recherche et de l'édition.

Ses années à la tête de l'Eglise de Beyrouth ont en grande partie coïncidé avec la guerre civile au Liban, dans laquelle la communauté arménienne tenta désespérément de ne pas être impliquée. Karékine s'employa à favoriser ce qu'il appelait « neutralité positive ». Au pire moment, il dut s'abriter avec les autres moines dans l'imprimerie souterraine pendant que les forces du Général Aoun échangeaient des tirs avec les troupes gouvernementales au pied du monastère. Karékine écrivit une méditation à la lueur des lampes-tempête, intitulée « Une croix faite des cèdres du Liban ». Il fuma également d'innombrables cigares (personnalisés « HH Karekin II » sur la bague en soie, cadeau d'un riche Arménien du Koweït).

Son engagement pour l'oecuménisme continua après son élection comme Catholicos. Il fut l'un des trois présidents du Conseil des Eglises du Moyen-Orient et fut pendant 14 ans membre du conseil exécutif et du Bureau central du Conseil Mondial des Eglises.

Il a produit un flux constant de publications sur la théologie, l'histoire et la littérature.

Karékine 1^{er} fut l'instrument de l'amélioration des relations entre le Catholicosnat de Cilicie et le Catholicosnat d'Etchmiadzine, qui avaient été très tendues dans l'après-guerre. Il fit trois visites en Arménie avant la chute de l'Union soviétique - il vint dans la semaine qui suivit le tremblement de terre dévastateur qui frappa Spitak en décembre 1988 - et vint souvent après 1991, quand l'Arménie reconquit son indépendance.

La grande expérience de Karékine 1^{er} lui donnait de larges perspectives et une approche oecuménique des affaires de l'Eglise. Ses vues n'ont pas été toujours appréciées en Arménie, où l'Eglise est récemment devenue plus tournée vers elle-même et prévenue à l'égard du reste du monde chrétien. Beaucoup ridiculisaient l'éloquence de Karékine, la traitant de pose et de phrases vides. Ils pensaient qu'il réussissait mieux dans la présentation brillante d'un problème que dans la mise au point de solutions. Il ne parvint pas - malgré de grands espoirs initiaux - à réaliser l'intégration des deux juridictions rivales d'Etchmiadzine et d'Antélias

Il suivit également la pente habituelle des ecclésiastiques arméniens dans le refus de définir une position d'Eglise sur les questions morales. « Notre Eglise est bien connue dans le monde comme respectant la liberté de pensée, » expliquait-il, « et nous n'imposons pas à nos fidèles de règles dogmatiques sur les questions pratiques telles que l'avortement ou l'homosexualité. »

Mais Karékine cherchait à donner à l'Eglise arménienne une place digne dans un monde chrétien élargi. En Arménie, il souhaitait un clergé et des

laïcs instruits, essentiels à la reconstruction de son infrastructure humaine après les ravages de l'athéisme et de la sécularisation imposés pendant la période soviétique. En dépit de son acceptation du soutien de Ter-Petrossian lors de son élection, Karékine chercha à maintenir l'Eglise hors de l'arène politique.

L'intérim

L'Archevêque Nersès Pozapalian a été élu le 4 juillet 1999 chef par intérim de l'Eglise Apostolique Arménienne, poste qu'il occupera jusqu'à l'élection du prochain Catholicos. Agé de 62 ans, Pozapalian est né en Turquie et a vécu 18 ans au Liban dans sa jeunesse. Il a étudié dans des instituts théologiques à Sergiyev Posad, près de Moscou, à Londres et à Genève. Evêque en 1974 et archevêque en 1986, il occupait dans l'Eglise arménienne depuis 1982 un poste équivalent à celui de ministre des affaires étrangères.

Pozapalian s'occupera des affaires courantes et de la préparation de l'élection qui doit avoir lieu entre 6 et 12 mois après le décès de Karékine 1^{er}, par plus de 400 électeurs venus du monde entier, ecclésiastiques et représentants laïcs des communautés [il est actuellement question d'avancer cette élection pour que le nouveau Catholicos puisse participer aux cérémonies de l'An 2000 à Jérusalem].

Au dépouillement du vote à Etchmiadzine, Pozapalian a reçu plus de suffrages que l'Archevêque Karékine Nersissian, qui agissait comme locum tenens durant la maladie du Catholicos, et dont on pense qu'il est bien placé pour lui succéder.

**Le secrétaire de l'ACAM
Jean-Pierre HATCHIKIAN**

Հայ Մարդը՝ Հայ Գիրքին Դիմաց Գարեգին Բ. Կաթողիկոս

Extrait d'une entrevue avec le défunt Catholicos, alors Karékine II au siège d'Antélias.

Գիրքի եւ գրականութեան սիրահար էր նորոգ վախճանեալ եղեռաբախտ վեհափառը: Հազար ինը հարիւր ինիսունը չորսի օգոստոսին էր, որ զիս ընդունեց Անթիլիասի՝ վեհարանին մէջ: Ուր սիրալիր եւ շակեկան գրոյց ունեցանք որուն հետեւեցաւ գիրքերու փոխանակում՝ համապատասխան ձօնագրութիւններով: Հարցումիս ի պատասխան ըսած էր՝

- Եթէ Տէրը կամի, հոն ուր կը կանչէ, (կ'երթամի. իմացումով) որուն կը հետեւէր լռութիւն մը: ° Չմիածին երթալու մասին էր հարցումս՝ թէպետեւ կանխահաս:

Յիսուս ցոյց տուած էր արդէն գողգոթայի ճամբան:

Եղիցի կամք քո՛:

Հիմա կրկին կը կարդամ՝ այս անգամ Գարեգին Ա. ի մտորումները որոնք հեռու չեն իմիններէն:

Հայոց մշակոյթի գրականութեան եւ պատմութեան՝ նոյն ակունքներէն ջուր խմած ըլլալու ենք: Լեզուի նոյն մաքրութեամբ, անարատութեամբ՝ մէկ խօսքով Պէյրութի մեր դպրոցէն:

Կը մէջբերեմ.

« ... դեռ տպագրութեան չարժանացած հին եւ շատ շատերուն համար տակաւին անձանօթ վարդապետի մը խրատականը հայ կրօնաւորին: Յովհաննէս Գառնեցի, Այրի վանքի կամ այսօրուան Գեղարդայ վանքի Յորդ դարու միաբաններէն մէկը, որ Սարգիս անուն կրօնաւորի մը ուղղուած խրատական գիրին մէջ շեշտակի բառերով կը պատգամէ.

« Մի անցուցես ի վերայ քո օր՝ որ եթէ չկարդասցես գիրք ÷

... եթէ որբ մնայ գիրքը հայ մարդէն, որբ կը մնայ հայը իր հայութենէն, ընթերցումն է որ կը վերածէ որբը որդիի

Սա է պարտքը հայուն՝ եթէ գիրքն է պատիւը հայութեան:

Պատրա՞ստ էք պատիւին

Պատրաստ եղէք պարտքին:

Որովհետեւ՝

Հայ գիրքը՝ պարտքն է հայութեան:÷

Ո՞վ ականջ ունի լուիցէ:

Վեհափառը յաճախած էր ու կոփուած՝ Մեծն Գարեգին Յովսէփեան՝ Սարտարապատի հերոսին եւ մեզի սիրելի սասունցի Սիմոն Սիմոնեանի հայ հոգիի եւ ոգիին հնոց-դպրեկանքը: Կ'արժէ հաղորդուիլ իր մտածումներուն հետ:

Օրը տասը վայրկեան միայն մարելով հեռատեսիլները եւ ընթերցելով ու պատուելով հայերէն գիրքը կրնաք պաշտպանել մեր գիրն ու գրականութիւնը այս կերպով լաւագոյն դաս մը տուած կ'ըլլանք՝ անգէտ ու անմշակ գազանին:

Զի առանց ձեզի կը մեռնի ան, ձեր անտարբերութեամբ՝ թշնամիին գործը իր լրումին հասցուցած կ'ըլլաք ակամայ:

1 Յուլիս 1999,

Փարիզ Յարութիւն Կարեւորեան

Լոյս տեսած գիրքեր Յարութիւն Կարեւորեանէն

Գունաւոր Պատկերներ, Փարիզ, 1992, Բարի ձանապարհ Փարիզ, 1992

Ժամանակ մը եւս..., Փարիզ, 1993, Համանուագ, Փարիզ, 1993

Մխացոյ Աւերակը, Փարիզ, 1994, Փօլ Կիրակոսեան, Փարիզ, 1994

Հովուական, Փարիզ, 1995, Մտորումներ, 1998, Հայաստան, 1999

Վերի գիրքերէն ունենալու համար դիմել հեղինակին Հասցէ՝

Dr. H. GAREVORIAN
6, Allée des Hautes Fleurs
93160 Noisy Le Grand

Գիրքի եւ առաքման մասնակցութիւն՝ ուղարկել 50 ԾՅԿամ

Sélection d'ouvrages parus en 1999

Extrait de la Bibliographie du site Internet de l'ACAM

Une production très intéressante.

AGOUDJIAN, ANTOINE

Rêves fragiles

Edition : Marseille : Ed. Actes Sud , 1999

Description : 80 p. ill., couv. ill. 22 x 28 cm

ISBN : 2-7427-2211-4, **Prix :** 190,00 F

Commentaire :

Cet ouvrage retrace la tragédie du tremblement de terre de 1988 et évoque les problèmes économiques actuels de l'Arménie. A travers ses photographies, Antoine Agoudjian montre comment le peuple arménien assume malgré tout la vie quotidienne dans une pénurie extrême

Autre ouvrage du même auteur :

Le feu sous la glace : Arménie 1989-1990

AUZIAS, Dominique

Le Petit Futé, Arménie 2000

Edition : Ed. Le Petit Futé, Nouvelles Editions de l'Université ; 09/1999

Description : 260 pages, 12 x 20,5 cm, broché, poids 290 grammes

Collection Collection Country Guide

ISBN : 2-86273-852-2, **Prix :** 99,00 F

Commentaire

Enfin un ouvrage sur l'Arménie dans une collection grand public à large diffusion ! Et un livre récent (le décès du Catholicos Karékine 1^{er} est mentionné).

CARMONT, Pascal / DORIN (Ambassadeur) Jean

Les Amiras : seigneurs arméniens de la Turquie ottomane

Edition : Ed. Salvator, 04/1999

Description : 140 pages, 14 x 21 cm

ISBN : 2-70670182-X, **Prix :** 110,00 F

Commentaire

La coexistence islamo-chrétienne, quatre siècles durant, ne fut pas l'une des moindres contradictions de l'Empire ottoman. Parmi d'autres minorités non-musulmanes, les Arméniens réussirent non seulement à conserver l'identité de leur "Nation", mais encore à donner de hauts dignitaires à l'Empire ottoman. Pendant cent cinquante ans, les Amiras ont ainsi exercé leur extraordinaire pouvoir à l'ombre des Sultans, leur frappant la monnaie, leur bâtissant palais et mosquées, fabriquant leurs armes. Cette histoire méconnue précède le génocide de 1915.

CHATIRIAN Mikayel

Siècle d'argent,

traduit de l'arménien par Hratch Bedrossian

Edition : La Ferté-sous-Jouarre : le Cercle d'écrivains caucasiens , 1999, **Prix :** 155,00 F

DEZELUS, Robert

L'Arménie fille de Sumer , aux sources de la culture et de la civilisation

Edition: Vienne : Ed. mechithariste , 1999

Description : 500 pages, **Prix :** 325,00 F

GUREGHIAN, Rousane et Jean-Varoujean

L'Arménien sans peine

Edition : Edition Assimil

Description : Casette audio avec livre, ou CD audio avec livre, ou livre seul, 618 pages 11 x 18 cm

Collection : Sans peine

Note : Cours d'arménien basé sur l'arménien oriental

ISBN : 5411000866 / 5414000212 / 5410000862

Prix : Cours de 4 cassettes audio : 345,00 F ; cours de 4 CD audio : 385,00 F ; livre seul : 120,00 F

MUTAFIAN, Claude (sous la direction de)

Roma - Armenia

Catalogue de l'exposition à la Chapelle Sixtine au Vatican, du 25 mars au 16 juillet 1999

Edition : Edizione De Luca, Italie

Prix : 295,00 F broché, 450,00 F relié

Commentaire : Un ouvrage de référence à se procurer absolument, dans la lignée des ouvrages dirigés par l'ami Claude Mutafian.

RUFIN, Jean-Christophe

Les causes perdues, roman

Edition : Ed. Gallimard (NRF), 08/1999

Description : 240 pages, 140 x 205 mm

Collection : Collection blanche

Note : Contient une carte

ISBN : 2-07075-609-2, **Prix :** 110,00 F

Commentaire

1985. Famine en Éthiopie. De nombreux "humanitaires" sont envoyés pour porter secours aux populations ; un petit groupe d'entre eux décide de passer par l'Érythrée et débarque à Asmara. Hilarion Grigorian, le narrateur, arménien d'Afrique, né avec le siècle, observe la rencontre improbable de cette jeunesse d'Europe avec un pays où la beauté des femmes, la force des paysages, le mystère des magiciens brisent toutes les certitudes. Grâce à lui nous est restituée avec un humour tendre et cruel l'aventure de cette mission, avec ses obstacles, ses victoires, jusqu'au piège final qui lui est tendu.

Orphelins des idéologies et des grandes causes à défendre, les humanitaires sont pour la première fois mis en scène de l'intérieur sans les clichés qui encombrèrent leur légende. Ils nous révèlent leurs destins individuels, leurs amours, leurs faiblesses et les dilemmes profonds de leur action.

Ani

L'ancienne capitale arménienne, la cité aux mille et une églises, ville-fantôme en Turquie

Relation de voyage mélancolique.

Au nord-est de la Turquie, près de la ville de Kars, le silence couvre les ruines d'Ani, dans un paysage dénudé, sans arbres, à quelques mètres de ce qui est devenu l'Arménie, une ancienne république de l'URSS.

Il y a un millénaire, Ani rivalisait avec le Caire, Constantinople et Bagdad. Maintenant plus rien ne subsiste, excepté les ruines des églises chrétiennes. Ces restes témoignent des capacités architecturales des premiers Arméniens. L'outrage des temps, les incursions des Mongols, un grave tremblement de terre en 1319 et enfin le passage de Tamerlan ont détruit cette ville qui a compté jusqu'à 200 000 habitants. C'est aujourd'hui une cité fantôme.

Le lamento d'un poète arménien décrit au mieux la cité d'Ani d'aujourd'hui : « Les voix et les sermons des prêtres se sont tus maintenant. Les chandeliers sont éteints maintenant et les lampes sont obscurcies, Le doux parfum de l'encens est parti, L'autel de Notre Seigneur est couvert de poussière et de cendres. »

Contrôles allégés

Pendant la « Guerre froide », les touristes n'avaient pas le droit de visiter Ani, séparée de l'URSS par une étroite rivière appelée Arpatchaï » (*).

Lors de notre visite d'Ani en juin 1996 au cours d'un voyage organisé en Turquie orientale, nous avons vu des tours de guet mais pas de soldats. Les restrictions sur la photographie avaient été également allégées; cependant, nous avons été invités à ne pas diriger nos appareils-photo vers l'Arménie.

Pour visiter Ani, les touristes doivent d'abord obtenir une autorisation spéciale d'entrée du bureau « Kultur ve Turizm » (Culture et Tourisme) de Kars. Ici, il faut présenter passeport et permis de conduire (éventuellement) et compléter une fiche. Puis il faut se rendre au « Emniyet Mudurlugu » voisin (Bâtiment de la Sécurité) et faire viser les formulaires.

Notre guide turc s'occupa de ces tâches administratives, mais il a du montrer aux fonctionnaires locaux nos passeports. Je ne sais pas s'il y avait un droit d'entrée, peut-être était-il compris dans notre forfait de voyage.

Ruines des églises

Deux policiers en civil, avec des armes partiellement cachées, nous ont accompagnés sur le trajet de 30 minutes de Kars à Ani, bien qu'une fois à l'intérieur nous pûmes nous promener tranquillement, tandis que nos gardes demeuraient auprès de la grille d'entrée, discutant avec des vendeurs de cartes postales, jus de fruits, etc...

Pour être honnête, je pense qu'ils voulaient juste leur après-midi libre.

Nous nous sommes promenés à loisir et nous avons pris des photos pendant presque trois heures - un minimum pour pleinement apprécier Ani.

Après l'entrée, arrêtez-vous. Devant vous, au-dessus d'une grande plaine herbeuse avec quelques fleurs sauvages, les restes de huit églises, d'un couvent et d'une citadelle. Il n'y a rien d'autre - pas de débris dispersés, de morceaux de papier ou quoi que ce soit, exactement comme si l'on avait complètement nettoyé la zone - en oubliant juste d'enlever 10 objets, les seuls témoins des 100 portes et 1.000 églises d'origine.

Les souverains arméniens d'Ani employèrent les richesses accumulées en contrôlant un des principaux itinéraires est-ouest empruntés par les caravanes pour construire ces églises. Des chemins conduisent à ces sites et sont indiqués par des panneaux en turc, le plus proche de l'entrée étant la chapelle du Rédempteur, une église circulaire mi-effondrée construite au 11ème siècle. Une moitié est intacte et l'autre moitié n'est qu'un tas de gravats.

Plus loin, en nous approchant du ravin séparant la Turquie de l'Arménie, nous avons trouvé l'église Saint-Grégoire,

construite dans 1215 avec des peintures murales intérieures et extérieures. La plupart des fresques dépeignent des scènes de la vie de saint Grégoire l'Illuminateur, un apôtre arménien. Les fresques sont dans un bon état étonnant, considérant leur âge et la rudesse du climat, connu comme le pire de toute la Turquie.

Nous nous sommes dirigés ensuite parallèlement au ravin et avons visité la cathédrale d'Ani, construite vers la fin du 10ème siècle par Trdat, l'architecte qui a reconstruit le dôme de Sainte-Sophie à Istanbul après qu'il se soit effondré du fait d'un tremblement de terre. La majeure partie du toit de la cathédrale d'Ani reste intact, accentuant les proportions architecturales gracieuses de cet édifice.

Plus loin le long du ravin se trouve « Menucer Djami » avec son minaret, une mosquée du 11ème siècle à l'intérieur décoré de fleurs.

D'une baie, on a vue sur l'Arménie et un pont de pierre antique qui a par le passé enjambé le fleuve Arpatchaï coulant à travers la gorge. Le pont, dit « pont Marco Polo », se trouve à moins de 100 mètres de l'arcature de la fenêtre.

En retournant lentement vers la grille d'entrée, nous avons visité l'église des Saints-Apôtres, qui peut s'effondrer en raison de la hauteur de sa voûte et de son assise minuscule. Cette église, construite en 1071, a conservé son dôme mais n'a aucune peinture murale.

Pour finir, nous nous sommes arrêtés à l'église effondrée de Gagik I (construite en 1001), impressionnante par sa taille mais qui n'a pas résisté à la faiblesse structurale de sa voûte.

Peut-être était-il bien approprié de visiter Ani l'après-midi et d'en repartir comme nous l'avons fait au crépuscule, ce qui n'a fait qu'augmenter sa vision de désespoir.

**Edward KINNEY,
pour l'ACAM**

(*) « Akhouran » en arménien

Commandez dès aujourd'hui pour vous ou pour faire cadeau

DES CHANSONS ARMÉNIENNES ET DES LIVRES POUR ENFANTS
L'OCCASION DU 120^{ème} ANNIVERSAIRE DE TEBROTZASSERE

100F
le CD



Le CD de la Chorale
des élèves de Tebrotzassère
sous la direction de Haïg Sarkissian

Le Printemps est là - ԳԱՐՈՒՆ ԵՎԱԻ
CHANTS TRADITIONNELS ARMÉNIENS

- | | |
|---|--|
| 1. ZINTCH OU ZINTCH
ZIM VZI | 5. ESSOR OURPAT E
TCHOUR GOU KA VERI SAREN |
| 2. HAMPARTSMAN YERGOUCHAPTI
HOY NAR | 6. VERI ARDEROUN KARIN |
| 3. KAROUN YEGAV | 7. MARAL, MARAL |
| 4. LORIG
LE, LE, LE avec les "tout petits" | 8. DER VOGHORMIA "kyrie eleison" |
| | 9. ZINTCH OU ZINTCH
ZIM VZI "version instrumentale" |

2 LIVRES POUR ENFANTS
ÉDITÉS PAR L'ÉCOLE TEBROTZASSERE

"EDITIONS DZID OU DZIL"

Auteur : Anahid Sarkissian



60F
le livre

Volume 1

Où est-il, où! - Ո՞ւր է, ո՞ւր, գտիր տուր
livre pour enfant à lire en armenien,
avec des dessins d'animaux en couleurs
et de découpage.



Volume 2

60F
le livre

La chemise de la lune - Լուսինին շապիկը
livre pour enfant à lire en armenien,
avec l'histoire du soleil et de la lune,
dessins en couleurs.

Bon de commande à retourner impérativement avec votre règlement par chèque à l'ordre de :
TEBROTZASSÈRE : 1 bd. du Nord - 93340 Le Raincy - France - Tel/Fax : 0143 81 01 72

E-mail : lvartanian@atos-group.com

Nom:

Prénom :

Adresse :

.....

.....

Adresse d'expédition :

.....

.....

Designation	Quantité	Prix Unitaire	Total
CD KAROUNE		100F.	
Livre Volume 1		60F.	
Livre Volume 2		60F.	
Frais d'envoi		20F.(France)	
TOTAL			